

黃旺成先生日記 (十)

一九二三年

黃旺成 著／許雪姬 主編

Collection of Taiwanese Historical Materials No. 10

The Diary of Ng Ong-seng

Vol. 10, 1923

By Ng Ong-seng/Edited by Hsu Hsueh-chi



黃旺成先生日記

(10) 一九二三年

The Diary of Ng Ong-seng

Vol. 10, 1923

黃旺成先生日記 (10) 一九二三年

著者：黃旺成

編註者：許雪姬

共同註解者：許雪姬、鍾淑敏、林玉茹、楊麗祝、李毓嵐、曾文亮、林丁國、許瓊丰、鄭安晞、賴玉玲、

黃子寧、吳奇浩、李朝凱、鄭麗榕、沈佳姍、鄭螢憶、郭立媛、謝維倫、吳沁昱、吳美慧、

劉世溫、林崎惠美

出版者：中央研究院臺灣史研究所

臺北市南港區研究院路二段一三〇號

電話：(〇二)二六五二五三五〇

劃撥帳號：17308795 臺灣史研究所

排版印刷：天翼電腦排版印刷股份有限公司

新北市中和區中正路七一六號八樓

電話：(〇二)八二二七八七六六

定價：精裝四〇〇元、平裝三五〇元

出版日期：中華民國一〇一年十二月

(精裝) ISBN: 978-986-03-5681-6 GPN: 1010103696 (平裝) ISBN: 978-986-03-5682-3 GPN: 1010103694

編者序

有幸在曾士榮博士牽線之下，認識陳逢申教授，再經陳教授引介其堂兄黃光宇先生，而得到了黃旺成先生日記的編註、出版權，內心感到無比的興奮。《黃旺成先生日記》是臺灣史研究上瑰寶級的史料，經由本所及所外研究者的通力合作，逐日解讀、逐句釋意，並將一九一二年一月至一九一五年二月的日記，由日文譯成中文陸續出版。

黃旺成先生的日記起於一九一二年，終於一九七三年，中間缺了一九一八、一九二〇、一九三二、一九三八、一九四〇、一九四四、一九四七、一九四八、一九五二、一九五四、一九六五、一九六七和一九六九等十三年，共有四十九年的日記，敘述了他一生三分之二的歲月。一九一二年至一九一五年二月主要用日文寫作，之後以漢文（中文）為主，文中日式、臺式漢文雜陳，要讀得通不僅要嫻熟臺語，對日文、漢文也要能夠把握。黃旺成先生是個有血有肉，真性情的人，以他眼光所看、筆下所記的世界，讓我們在細讀之餘貼近那個時代、了解那個時代，這對研究臺灣史的人，提供了活生生的背景、經驗，爾後研究相關題

目，更能一針見血，闡述史料，爲當時人代言。

如果要將黃旺成先生與已、未出版的臺灣日記做比較，則會顯示出如下的特色：

(一) 是第一部公學校訓導所寫的日記：從中了解其實際教學、學校生活，與日、臺籍同事的互動，更重要的是其中透露出日臺籍教師間的鴻溝，也看得出臺籍教師被差別待遇，薪水、升級都不如日籍教師來得高、快；而他往往只能教一、二年級，在觀摩教學討論會時，時時可以看到臺、日教師間的緊張關係，這是截至目前爲止最早出現的公學校訓導日記，前後有六年。

(二) 保存的日記時間最長：目前已出版的林獻堂、張麗俊、楊英風、楊基振、吳新榮、鍾理和、葉榮鐘、楊守愚、呂赫若日記，有的僅一、二年，最多的是林獻堂的二十七年，而黃旺成日記長達四十九年，可以說時間最長，而且逐日而記，鮮少闕漏，至爲難得。

(三) 擁有全臺性知名度的記者、評論家的日記史料：黃旺成先生一生中最重要的經歷，且具有全臺知名度的，是一九二六年加入臺灣民報社，並在一九三二年擔任《臺灣新民報》通信部長兼新竹支局長，任職期間在社論批評時政，和他戰後在《民報》社寫辛辣的冷言熱語如出一轍。

(四) 豐富的生活史資料：日記中舉凡宗教、民俗活動、宗族史、娛樂史、讀書紀錄、詩友會、下棋，這些生活的細節無不一一描寫，其中還留下了他日常吃的料理如炊粉等食

品，穿的披風、變形鞋、編上鞋等。更有趣的是與同事、朋友會食攤錢時常用「抽虎鬚」的辦法來決定出錢數；而且購買的食物、領的薪水、買的物品，其價格都一一記上；日記後還有開支、收入的記帳，以供核對，對了解當時物價幫助不小。

(五) 能與其他日記檢證、互補：如他在臺灣文化協會新竹支部的活動，補足了有關支部資料的不足，而在新民報社時，與羅萬俛、林呈祿、謝春木等爲了編務和月俸有些爭執，這部份林獻堂（曾任新民報社社長）日記亦有所描述，可做印證。他在辭任公學校後，到清水蔡蓮舫家任職，本所亦取得蔡蓮舫相關資料、照片可做比對。

日記解讀是形成研究社群非常重要的管道，本所自一九九九年開始了《灌園先生日記》的解讀工作，形成長達八年餘的「林獻堂日記解讀班」，爲了展示成果，不僅已出版日記二十四冊，且有以日記爲主要素材的《日記與臺灣史研究》一書，以集結研究成果，並每二年召開一次有關日記的研討會，今年（二〇一二年）十一月已與臺灣歷史博物館、國立成功大學合辦「日記與社會生活史」學術研討會。利用日記來探討庶民的生活史，以顯示日記史料的特色。今後黃旺成先生日記解讀到一段落，本所也將召開類似的研討會以呈現研究成果，且將出版《黃旺成先生日記》當做一種接續的工作來進行。

本書的出版，是學術界合作的表现，也是研究人員和在學博、碩士生互相切磋的成果。本所「灌園先生日記解讀班」，原先每個月一次，後因進度較慢，遂改爲每週一次，每星期

一下午二時至四時半舉行；二〇〇七年一月每週一晚上六時至九時進行「黃旺成先生日記」解讀的工作，在一小段時間重疊後，兩班人員合流，人數大致維持在一、二十人之間，而在二〇〇八年十二月，將「黃旺成先生日記解讀班」改在每星期一下午二時到四時半進行，四時半到五時則持續研讀白話字的《臺灣教會公報》，今後也將繼續進行此工作。

特別感謝在這個年度中擔任報告、校對的解讀班成員，以及本計畫專任助理林崎惠美、編輯助理李安瑜，協助解讀與校對工作。

如今《黃旺成先生日記》即將再出版一冊（一九二三年），我特別感謝黃旺成先生的後人無私地提供日記，為臺灣史研究提供了豐富的研究素材。謹為之序。

中央研究院臺灣史研究所研究員

許雪姬

二〇一二年十二月二十一日

《黃旺成先生日記》一九二三年凡例

《黃旺成先生日記》自一九一二年一月到一九一五年二月以日文（含漢文）為主，一九一五年三月份以後以中文為主，因此一九一二年一月到一九一五年二月的日記均加附中譯，一九一五年三月之後，出現日文時中譯放在註解。文中提到的日文書名，在中譯裡直接使用日文書名。又，文中偶而出現無意義的字（漢字練習、英文字練習、日文字練習、符號等），則視情況予以刪除。

處理原則如下：

1. 發信欄、受信欄

一九一二年一月一日到一九一二年一月五日，筆者將「發信」欄、「受信」欄改成「本日の反省（本日的反省）」、「所感」，本書按照筆者作法，不管欄內內容為何，一九一二年和一九一三年的「發信」欄都改成「本日の反省」，「受信」欄都改成「所感」。一九一四年以後的日記和一九一二、一九一三年的格式不同，因此一九一四年之後的日記「預記」、「發信」、「受信」欄的句子會視情況而定，移到「天氣」「寒暖」或本文裡。

2. 文字位置

盡量按照原文，加「附記」。將寫在空白處的句子放在「附記」裡。但有些字在空白處的句子會視情況而定，移到「天氣」、「寒暖」或本文裡。

3. 文字

中文使用正體字，日文中的漢字改成「常用漢字」，變體假名改成平假名，其他平假名、片假名都按照原文標示。在日文中出現中文或臺語句子時都使用正體字。

4. 標點符號

句號、逗號、括號等標點符號盡可能忠於原文，然視情況加以標示。

5. 錯字、補字、贅字

- (1) 錯字：文中如有錯字，則以〔 〕將正確的字更正於後。
- (2) 漏字：文中如有漏字，則以【 】補之。
- (3) 贅字：贅字則以〔 〕示之。
- (4) 無法辨認的字及確定缺字者以「□」、 $\boxed{?}$ 代之（ $\frac{3}{26}$ 、 $\frac{4}{30}$ 、 $\frac{7}{19}$ 、 $\frac{8}{30}$ 、 $\frac{9}{20}$ 、 $\frac{11}{11}$ ）。
- (5) 無法確認的字以「□」框之。如鎖（ $\frac{4}{28}$ ）、遙（ $\frac{6}{8}$ ）、左（ $\frac{6}{17}$ ）。

共同註解者

*職稱以讀書會當時（讀書會時間：二〇一〇年十月四日—二〇一一年五月九日）為準

- | | | | |
|-----|-------------------|------|--------------------|
| 許雪姬 | 中央研究院臺灣史研究所研究員 | 吳奇浩 | 國立暨南國際大學歷史學系博士候選人 |
| 鍾淑敏 | 中央研究院臺灣史研究所副研究員 | 李朝凱 | 國立暨南國際大學歷史學系博士候選人 |
| 林玉茹 | 中央研究院臺灣史研究所副研究員 | 鄭麗榕 | 國立政治大學歷史學系博士候選人 |
| 楊麗祝 | 國立臺北科技大學通識教育中心副教授 | 沈佳姍 | 國立政治大學臺灣史研究所博士候選人 |
| 李毓嵐 | 國立中興大學歷史學系助理教授 | 鄭螢憶 | 國立政治大學臺灣史研究所博士生 |
| 曾文亮 | 中央研究院臺灣史研究所助研究員 | 郭立媛 | 國立臺灣師範大學臺灣史研究所碩士生 |
| 林丁國 | 中央研究院臺灣史研究所博士後研究 | 謝維倫 | 國立臺灣師範大學臺灣史研究所碩士生 |
| 許瓊丰 | 中央研究院臺灣史研究所博士後研究 | 吳沁昱 | 國立臺北教育大學臺灣文化研究所碩士生 |
| 鄭安晞 | 國立政治大學民族學系博士候選人 | 吳美慧 | 中央研究院臺灣史研究所口述歷史室助理 |
| 賴玉玲 | 國立臺灣大學歷史學研究所博士候選人 | 劉世溫 | 中央研究院臺灣史研究所約聘助理 |
| 黃子寧 | 國立臺灣大學歷史學研究所博士候選人 | 林崎惠美 | 《黃旺成先生日記》解讀班助理 |

黃旺成一月六日寫給蔡蓮舫的信。

與雪橋書

去年中多承雅愛感佩弗宣歸鄉
翌日三男即病助腰久藥確不效
日乃視操和氣於懷累是罪
老蒼之于我以人生可以處憂患不
可以享安樂之意念頭一轉兒和
情豈可以阻人生之大日助和
決算歸行矣哉何道也
三兩日中三男若此肺病併發則
多生命之虞便可斷矣就道矣
如會社總舍於法梯上要二
週前所通知和主蘇將總
命呂集書或別紙更呈希
囑居才君以復復並希發送
呈待至於營書亦必說報告

書並預益計算毛守
業已成竹在胸毋庸
注總舍期日應由社長決望
自於信日起要經過十四天
方能合法言此奉候

春德並祝

雪府益家康寧

一月六日

翁仙舟

雪橋先生文九

民國七年七月六日
月 九 日

晴 八七

茂豐盛業
祖光奉齋

牛前角位持役境提出廢棄木油表
照合之材料均係平新國土比本價中
戶口初年麥煙米和皮下底託買金
衣而大廣遠選信務部職
舞來付廢棄者奉告祭內叔金卷
小兒不伴寄宿本會食之事亦賜
力以回商報營業服袍全項並交之混
母春慶賤客定有金發表各一月份銀西而
一元法歸之五元餘已元差僅獲但各兩
因似甚滿足下午在張美生家三式
謝款林有酒密約於一五張美生收
余先生所與之民札贊德二十圓換事
境應義道出及歸雅濟無外在于四

(九十六) 止齋館土間に御厨の式正 (五半丈) おしへ圖を儀の基圖蓋てり

黃旺成爲興建自宅，於五月底開始尋找土地，六月初陸續規劃建築預算（書影①）。十一月四日黃旺成接到友人俊傑（張傑）來信告知，訂好「建築日課」（書影②），農曆十一月六日（新曆十二月十三日）上樑（書影③）。

③

日三十月二十
 上標
 客雅軒
 6/105
 晴雲一九九
 午前風日晴和近午亦即風飛未塵
 研飛揚充便滿心
 莊嚴俊傑來乃託蓮素足且反自
 憐自愛建華上場文大為有分發回東
 咸記着折願至年相矣
 中夜後即往招光陽力去佳佳院
 建華上場回不我為脫離金四百
 因(重)四為金條銀素還未成親交
 與後傳代營院愛但心記室習在
 壬午早後四時為一稱(重)力不
 涉海至上場待工人(重)力不
 移路以通倉建不而予不(重)力不
 持工人各滿足自去

（一〇）（五本）印谱《松鹤图轴》（北二册明）半部古与城画第一卷（三册仁）清入翠微

[illegible]

320 (一) 大 森任に用曾任警司國相外田内 (久松二重寛典) もらへ段場 相管理

目錄

編者序——許雪姬

《黃旺成先生日記》一九二三年凡例

共同註解者

圖片

黃旺成先生日記

大正十二年（1923）一月至十二月

一月

二月

三月

四月

五月

iii

ix

xi

xiii

1

51

91

133

171

六月	213
七月	243
八月	277
九月	311
十月	345
十一月	379
十二月	413
附錄一	443
附錄二	444

一九二三年一月

一月一日 四方拜¹ 月曜 甲戌 天氣 晴 風 寒 暖 六三

7 10

就聘於台中蔡家² 迄今歷三春矣 初次迎年 適歸自香港 又逢居停父子紛爭³ 匆匆旋中

¹ 四方拜：每年一月一日，日本天皇到神嘉殿南庭，對伊勢神宮、山陵四方之神祇行年中首次祭拜儀式，主要是祈求天地眾神保佑日本國泰民安、天皇平安長壽之意。

² 指蔡運舫家。一九二〇年到一九二五年二月之間，黃旺成在臺中擔任蔡運舫家的西席。蔡運舫：一八七五—一九三六年，號雪橋，清水「蔡源順」之後代，蔡懷淇之子，稱九佬爹。日治時期，歷任保良局長、臺中廳參事、臺中區長、臺中州協議會員、臺中市協議員、彰化銀行監事等。參見《黃旺成先生日記》（一九二二年一月一日）。

³ 關於蔡運舫和他養子蔡伯湘、蔡伯汾之紛爭，本日記一九二二年一月記載：「東家、四奶訴其養子自東京回來，擁出東家本妻欲分爭財產」（一月二日）；「談伯汾兄弟及本妻家庭等事」（一月七日）；「知事、警務部長、署長立會勸東家繼續學資並不離緣，事後召伯汾兄弟來向東家謝罪，全吃珈琲、茶，圓滿而散」（一月二十日）。蔡伯湘：一八九五—一九七七七年。日本明治大學畢業後，先任職臺灣銀行，後任林祖壽的帳房。蔡伯汾：一八九五—一九八四年。日本東京帝國大學法學部英法科畢業後，先後服務於日本司法省、大阪地方裁判所等。一九二四年返臺執行律師業務，先在臺中市開業，後轉臺北執業。戰後，仍以律師為業，歷任臺北市律師公會理事長、臺北中山基督教教會長老等。娶霧峰林輯堂之女兒月波，之後離婚，與基督教友王蜜再婚。參見《黃旺成先生日記》（一九二二年一月一日）。